

E8 - My Town

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

It's another nice day.

[00:31] ---

My goodness,
you don't even like your coffee black.

[00:35] ---

Big sis.

[00:37] ---

Good morning, Yumi-chan.

[00:38] ---

Good morning.
Hey, can I feed the killifish?

[00:43] ---

Yes, of course.

[00:45] ---

Yay!

[00:51] ---

Good morning, Komachi-chan.

[00:53] ---

Good morning, Yamaguchi-san.

[00:56] ---

You're pulling the weeds?
Thank you for doing that for us.

[00:59] ---

Thanks to you,
this area is always neat and clean.

[01:02] ---

It puts me in
a good mood when I walk by.

[01:06] ---

Thank you so much.
I really appreciate it.

[01:08] ---

It's nothing really.

[01:10] ---

Oh, that's right.

I came here to give you this.

[01:14] ---

The new
shopping district newspaper.

[01:16] ---

I enjoyed the essay you wrote.

[01:19] ---

I would never think to write from
the perspective of a stray cat.

[01:24] ---

You mentioned Café Tobarí
behind the shopping district.

[01:28] ---

I assumed
that they closed down long ago.

[01:31] ---

I didn't know they were
still open until I read this.

[01:35] ---

I stopped by yesterday.

[01:37] ---

Is that right?

[01:39] ---

Speaking of which, they served me
this tiny little cup of coffee,

[01:42] ---

so I had my doubts.

[01:45] ---

But it was delicious.

You're such a pro, I should have known.

[01:49] ---

Big Sis Komachi, you're a pro?

[01:56] ---

She's a pro at writing novels.

[01:58] ---

She's amazing
and even won an award.

[02:01] ---

Oh, wow!

[02:03] ---

-Is it in the school library?

-Of course. Look for it.

[02:06] ---

Uh, actually, I don't think it's there.

[02:10] ---

Oh, really?

[02:11] ---

Shall I put in a word to the principal?

[02:14] ---

Oh, no.

[02:15] ---

Then let me read it sometime.

[02:18] ---

Okay, sometime.

[02:21] ---

I have to go.

[02:23] ---

Bye.

[02:25] ---

Be careful now.

[02:31] ---

Oh, Shimizu-san!

About that thing the other day...

[02:34] ---

Did I hear

that someone adopted that dog?

[02:37] ---

That's right.

[02:39] ---

See you later, Komachi-chan!

[02:42] ---

That's good to hear.

[02:43] ---

Yes, a friend of mine is
going to adopt it.

[02:46] ---

Is that right?

[02:49] ---

A pro, huh?

[02:51] ---

Komachi

[03:01] ---

Ideas for next work

[03:09] ---

The world will sparkle now

[03:12] ---

Because I said so

[03:15] ---

*I'll make your smile
light up once again, beautifully*

[03:21] ---

*Rather than
live someone else's life*

[03:25] ---

*I will dance
to my own beat, like this*

[03:30] ---

These exciting days

[03:35] ---

will never end

[03:38] ---

Power of Hope
Precure Full Bloom

[03:50] ---

Even if you can't love the world

[03:53] ---

Don't blame your heart

[03:56] ---

*Your tears will always
turn into a new dream*

[04:03] ---

*Rather than
live someone else's life*

[04:06] ---

*I will dance
to my own beat, like this*

[04:12] ---

These exciting days

[04:16] ---

will never end

[04:38] ---

My Town

[04:38] ---

My Town.

[04:43] ---

Komachi

[04:44] ---

I'm going to make
the delivery to Mochida-san.

[04:53] ---

Dry Cleaner

[05:03] ---

Komachi-chan.

[05:05] ---

Are you making
a delivery to Mochida-san?

[05:08] ---

Yes.

[05:09] ---

Mochida-san suddenly collapsed.

[05:12] ---

What?

[05:13] ---

I heard Mochida-san was
swallowed up by a dark silhouette.

[05:17] ---

That can't be, can it?

[05:19] ---

A dark silhouette?

[05:24] ---

A Shadow?

[05:28] ---

Mochida-san was fine
when I saw him earlier.

[05:31] ---

Maybe it was stress.

[05:35] ---

I bet it's that modern-day sickness
caused by working too hard.

[05:38] ---

Can you imagine if everyone
in this town fell ill like that?

[05:42] ---

That would be scary.

[05:50] ---

Everyone in this town?

[05:55] ---

*Shadows only appear in this town
and the surrounding areas.*

[06:01] ---

Why is that?

[06:04] ---

Nozomi-san

[06:08] ---

Hello, Nozomi-san.

[06:09] ---

*I saw your message.
A Shadow showed up?*

[06:12] ---

Well, it's not like I saw the Shadow.

[06:16] ---

I'm in front of
Mochida-san's store right now.

[06:20] ---

Mochida-san is the grandpa
of Yumi-chan, a student at my school.

[06:25] ---

Oh, really?

[06:26] ---

Actually,

I'd like your opinion on something.

[06:30] ---

Café Tobarí

[06:37] ---

Coco-san, you came too?

[06:39] ---

I sensed the presence of a Shadow.

[06:41] ---

I knew it!

[06:42] ---

So, what about this connection
between Shadows and this town?

[06:48] ---

I looked up the locations
of the Shadow incidents.

[06:52] ---

As I thought,
these incidents only occur

[06:55] ---

in our town
and the surrounding areas.

[06:58] ---

That got me thinking
that these Shadow incidents

[07:01] ---

may not be an entirely new thing.

[07:05] ---

As usual, you sure do love
doing research, Komachi-san.

[07:09] ---

Komachi, I think your theory
is on the right track.

[07:12] ---

Local History

[07:15] ---

But when I looked up info
and the history of this town,

[07:18] ---

I couldn't find anything
that connects it to the Shadows.

[07:23] ---

If only we could talk to
the person who wrote this article.

[07:27] ---

Huh?

[07:29] ---

During Japanese class,

[07:31] ---

I used to think how cool it would be

[07:33] ---

if Soseki Natsume showed up
for the class.

[07:36] ---

-Like an interview?

-Exactly.

[07:40] ---

-That's it!

-Huh?

[07:42] ---

If we talk to the people
who have lived through

[07:45] ---

the history of this town,
we might be able to find clues.

[07:50] ---

I see! Like the secret boss
of this town or something?

[07:53] ---

Secret boss?

[07:55] ---

Oh, but I guess there is no such thing.

[07:57] ---

There is a secret boss.

[08:00] ---

Yamaguchi-san?

[08:03] ---

I didn't mean to eavesdrop,

[08:06] ---

but I couldn't help overhearing you
talk about a secret boss.

[08:09] ---

Don't tell me it's you?

[08:11] ---

Of course not! It's Sanae-san.

[08:14] ---

Sanae-san?

[08:15] ---

I'll contact her,
so you pay her a visit tomorrow.

[08:20] ---

Thank you very much!

[08:22] ---

You're always doing things for us,
so I don't mind at all.

[08:36] ---

Komachi

[08:38] ---

It should be coming up soon.

[08:44] ---

Could that be it?

[08:52] ---

Wow. You can really sense
this estate has some history to it.

[08:57] ---

Excuse us.

[08:59] ---

Come in. Yamaguchi-san told me
you would be coming.

[09:04] ---

I heard you want to hear
stories from the past.

[09:07] ---

This is for you. I hope you like it.

[09:10] ---

Oh, how nice!

[09:12] ---

I love the sweets
from Komachi confectionery store.

[09:19] ---

Is that right? I'm glad to hear that.

[09:23] ---

Sorry to serve you your own gift.

[09:27] ---

But it's more fun to eat it with others.

[09:29] ---

Go ahead.

[09:31] ---

-Thank you.

-Thank you.

[09:43] ---

It's delicious.

[09:46] ---

It's so relaxing.

[09:48] ---

I'm glad to hear it.

[09:50] ---

My name is Komachi Akimoto.

[09:56] ---

We are investigating

[09:57] ---

strange incidents
that are occurring in our town.

[10:02] ---

I don't exactly know
how to explain them.

[10:05] ---

-I know about them.
-Huh?

[10:09] ---

I've heard that many people are
falling unconscious.

[10:11] ---

That's right.

[10:13] ---

They're called Shadow incidents.

[10:16] ---

I see.

[10:17] ---

These Shadow incidents occur only
in our town and surrounding areas.

[10:22] ---

We think there must be a reason
for that, so we're investigating.

[10:27] ---

But we can't find
any useful information.

[10:30] ---

Sanae-san, I heard that
you know a lot about our town.

[10:35] ---

If there's anything you might know,
can you please tell us about it?

[10:40] ---

Sure.

[10:42] ---

This town of yours has become
a very beautiful town.

[10:47] ---

Huh?

[10:48] ---

Back then, there was nothing here.

[10:52] ---

And I mean nothing.

[11:23] ---

Actually, it's not that

there was nothing.

[11:41] ---

Absolutely everything
disappeared.

[11:44] ---

There was no town anywhere.

[11:47] ---

But...

[12:04] ---

The clock tower

[12:06] ---

survived the wartime destruction?

[12:09] ---

It was battered
but still stood upright.

[12:15] ---

Though everyone's hearts
had stopped...

[12:24] ---

the clock tower
kept sounding its bell.

[12:28] ---

As if it was urging people forward.

[12:43] ---

Our hearts were filled with
unexplainable energy.

[12:47] ---

Our resolve
to live here was strengthened

[12:50] ---

and we were optimistic.

[12:53] ---

You know those flowers
in the flowerbed, right?

[12:57] ---

Yes.

[12:59] ---

Those flowers were first planted

[13:02] ---

by people who were strengthened
by the sound of the bell.

[13:11] ---

"There may not be
enough food or water,

[13:14] ---

but there are
little bits of happiness here.

[13:19] ---

We want to strive for a future
where everyone can live happily."

[13:23] ---

That was our wish.

[13:44] ---

I helped plant the flowers too.

[13:49] ---

I didn't know
that flowerbed had such a history.

[13:59] ---

I shared that same wish.

[14:03] ---

That clock tower is
quite impressive.

[14:06] ---

It's like a guardian deity.

[14:11] ---

It might actually be.

[14:14] ---

There is a picture of an angel
on the bell of the clock tower.

[14:19] ---

-What?

-An angel?

[14:23] ---

The name of that angel is...

[14:27] ---

Bell.

[14:29] ---

Bell?

[14:35] ---

Is that...

[14:37] ---

It must have known this town

[14:40] ---

for much, much longer than me.

[14:48] ---

Thank you for sharing
such a precious story.

[14:51] ---

The pleasure is mine.

[14:53] ---

The red bean mochi
and yokan were very delicious.

[14:56] ---

Thank you.

[14:58] ---

It would make me very happy

[15:00] ---

if my story can help you,
even if just a little.

[15:04] ---

Thank you.

[15:12] ---

Yukishiro

[15:15] ---

That was an amazing story.

[15:17] ---

Bell, the angel that gave hope
to everyone in the town.

[15:21] ---

But then
why is Bell creating Shadows?

[15:26] ---

I don't know.

[15:29] ---

But if we go to the clock tower,
we might learn something.

[15:46] ---

It doesn't seem suspicious.

[15:49] ---

We can't let our guard down.

[15:51] ---

Let's go.

[16:09] ---

This must be Bell, right?

[16:12] ---

Yes, probably.

[16:14] ---

It looks like her.

[16:17] ---

But she seemed
to have a different aura.

[16:23] ---

I don't sense
anything bad coming from this.

[16:26] ---

Nothing seems out of place either.

[16:29] ---

Maybe this had
nothing to do with it?

[16:32] ---

I wonder...

[16:53] ---

Ultimately, we didn't find out
anything about Bell.

[16:55] ---

Komachi

[16:57] ---

Yes. But whatever the reason
or cause may be, I cannot allow her

[17:03] ---

to manipulate this town
and its people with her Shadows.

[17:18] ---

Shadows!

[17:22] ---

Komachi-san, leave this to me.

[17:24] ---

Hurry up and contact the others.

[17:26] ---

Got it.

[17:38] ---

Precure

[17:41] ---

Metamorphose!

[18:07] ---

Great power of hope,

[18:10] ---

Cure Dream!

[18:31] ---

Stop it!

[18:33] ---

That is something precious to us...
to everyone.

[18:43] ---

This town is the land of happiness
that everyone worked hard to build.

[19:08] ---

Precure

[19:10] ---

Metamorphose!

[19:36] ---

Tranquility of the green earth,

[19:40] ---

Cure Mint!

[19:44] ---

Mint!

[19:55] ---

She blasted them all away!

[19:57] ---

She means business!

[19:59] ---

All right,

I'll show you what I can do too!

[20:12] ---

-Mint, we're almost done.

-Right.

[20:17] ---

Their numbers increased!

[20:26] ---

Dream!

[20:28] ---

I'm fine.

[20:37] ---

The town...

[20:41] ---

Precure Shooting Star!

[20:58] ---

I won't let you!

[21:03] ---

Precure Emerald Saucer!

[21:24] ---

Komachi-san, you were so cool.

[21:26] ---

When I thought,

"I want to protect this town,"

[21:30] ---

I realized

[21:32] ---

that I, myself,

am also a part of this town.

[21:38] ---

-A part of the town?

-Yeah.

[21:41] ---

It might not be a big deal,

[21:43] ---

but I realized that I am

a character in the sad, powerful,

[21:47] ---

and beautiful story

that this town has weaved.

[21:54] ---

Then I am too.

[21:56] ---

That's right.

[22:01] ---

One day, I want to write a story

[22:04] ---

about all the people who live here.

[22:18] ---

Ideas for next work

[22:21] ---

I'd really love to read that.

[22:23] ---

I want to be the first one to read it!

[22:28] ---

It's decided!

[22:38] ---

Nozomi!

[22:42] ---

Are you okay?

[22:44] ---

Yes.

[22:48] ---

I guess I got
a little too carried away.

[22:50] ---

I'm totally fine.

[23:06] ---

*When I am awakened
my eyes gain power*

[23:12] ---

*And a drop of
light trickles down*

[23:17] ---

*(Drops of hope,
the power of hope)*

[23:28] ---

*I always thought adults could do
whatever they wanted*

[23:34] ---

And were free and had fun

[23:37] ---

I want to treasure the fantasies

[23:42] ---

*That everyone had
in their childhood*

[23:45] ---

Going in circles, getting lost

[23:48] ---

*Days going by
without any answers*

[23:51] ---

Don't let it dry up

[23:54] ---

Tears fall silently

[23:57] ---

As I face it head-on

[24:02] ---

*When I am awakened
my eyes gain power*

[24:08] ---

*And drops of light
trickle down uncontrollably*

[24:14] ---

*Those tears carry
all sorts of emotions*

[24:20] ---

*Eternal friendship
and personal dreams*

[24:26] ---

Overflowing drops of Precure

[24:36] ---

*Power of Hope
Precure Full Bloom*

[24:39] ---

*Nozomi, I heard you fainted!
Are you okay?*

[24:42] ---

I was just a little busy at work.

[24:43] ---

*All right, I'll eat bread from
Saki-chan's place and get energized!*

[24:47] ---

Saki's bread is so popular.

[24:49] ---

Yeah, but I still have a long way to go.

[24:53] ---

Saki?

[24:54] ---

It's different from when we were kids.

[24:56] ---

You have to be a responsible adult.

[24:59] ---

*Next time is
Episode 9, "Their Bond."*

[25:02] ---

Their Bond

Revision #1

Created 2024-09-16 03:49:48 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 03:49:48 UTC by whimsee